

THE DEATH OF KLINGHOFFER

BIOGRAPHIES - BIOGRAFIEËN

JOHN ADAMS est né aux Etats-Unis en 1947. Il termine ses études en 1971 à l'Université de Harvard, et la même année s'installe en Californie où il devient professeur et directeur du San Francisco Conservatory of Music. Il entre ainsi en contact avec Edo de Waart, qui lui demande de travailler pour le San Francisco Symphony, tout d'abord en tant que conseiller pour la musique contemporaine, puis comme compositeur attitré. En 1988 il accepte la "Creative Chair" auprès du St-Paul Chamber Orchestra.

Sans doute son oeuvre la plus célèbre est-elle *Nixon in China*, opéra écrit en collaboration avec Alice Goodman et Peter Sellars. Depuis sa première représentation à Houston, en 1987, *Nixon in China* a été monté à New York, Washington, Amsterdam et Edimbourg e.a.

John Adams a également à son actif des compositions pour fanfares (*Short Ride in a Fast Machine* et *Tromba Lontana*), pour musique de chambre (*Fearful Symmetries*), des oeuvres pour orchestre de chambre et baryton (*The Wound-Dresser*) ainsi que des pages pour orchestre de chambre et piano (*Eros Piano*).

The Death of Klinghoffer est son deuxième opéra.

ALICE GOODMAN a écrit le livret de l'opéra d'Adams *Nixon in China*. *The Death of Klinghoffer* est son deuxième livret d'opéra.

Le metteur en scène **PETER SELLARS** a déjà été l'hôte de la Monnaie en 1987, avec sa production théâtrale de l'*Ajax* de Sophocle, et en 1988 avec son *Giulio Cesare* de Haendel. Cette dernière production a ensuite été reprise en 1989 au Théâtre des Amandiers de Paris. Il mit en scène le premier opéra de John Adams/Alice Goodman *Nixon in China*. Il est pour l'instant directeur du Festival de Los Angeles. Il mit récemment en scène son premier film théâtral *The Cabinet of Dr. Ramirez*, un film muet sur des pages de John Adams. Il travaille actuellement à un ensemble d'essais.

KENT NAGANO est né en Californie. Il a étudié à l'Université de Californie. En 1977, il commence à travailler à l'Opéra de Boston. Il y devient adjoint à la direction artistique. Après l'avoir vu à l'oeuvre, Olivier Messiaen l'invite à diriger la première américaine de *La Transfiguration*. Il a ensuite dirigé la même oeuvre au Festival de Hollande et au Festival de Flandre. A l'Opéra de Paris, en alternance avec Seiji Ozawa, il dirige la première mondiale du *Saint François d'Assise* d'Olivier Messiaen. En décembre 1984, en remplacement de Seiji Ozawa, Kent Nagano dirige le Boston Symphony Orchestra dans la IXe Symphonie de Mahler. Pierre Boulez a nommé Kent Nagano premier chef invité de l'Ensemble InterContemporain. A l'Opéra de Paris, Kent Nagano dirige *Wozzeck* en avril 1985 *Salomé* en 1986 et *Elektra* en 1987. Il a également dirigé cette oeuvre à la Scala. Kent Nagano s'est produit à la tête des plus importants orchestres européens et américains: le Radio Philharmonic Orchestra, le London Symphony, le New York Philharmonic, le Houston Symphony, le Residentie-Orkest et l'Orchestre de Paris. Depuis 1989, il est premier chef d'orchestre et directeur musical de l'Opéra de Lyon. En janvier 1989 il y a dirigé avec un vif succès *L'Amour des Trois Oranges* de Prokofiev, dont il a également enregistré une version sur CD. Il est par ailleurs un habitué du pupitre de direction de l'Opéra de Los Angeles. Il est principal chef invité au London Symphony.

MARK MORRIS naquit et grandit à Seattle, Washington, USA. Il y étudia auprès de Verla Flowers et de Perry Brunson. Il a dansé avec de nombreuses compagnies parmi lesquelles la Lar Lubovitch Company, la Hannah Kahn Dance Company, les Laura Dean Dancers and Musicians, le Eliot Feld Ballet et le Koleda Balkan Dance Ensemble. Il a déjà composé plus de cinquante chorégraphies pour sa propre compagnie, qui fut fondée en 1980. De plus, il a réalisé des chorégraphies pour le Boston Ballet, le Joffrey Ballet, l'American Ballet Theatre e.a. En juin 1990, il crée une nouvelle oeuvre pour le Ballet de l'Opéra de Paris.

Mark Morris a par ailleurs composé plusieurs chorégraphies pour la scène lyrique, notamment en 1987 pour *Nixon in China* de John Adam. En 1988, il fut nommé directeur de la danse à la Monnaie.

JOHN ADAMS werd geboren in de Verenigde Staten in 1947. Hij studeerde in 1971 af aan de universiteit van Harvard en verhuisde in hetzelfde jaar naar Californië, waar hij les gaf aan en directeur werd van de San Francisco Conservatory of Music. Hij kwam in die hoedanigheid in contact met Edo de Waart die hem vroeg bij de San Francisco Symphony in dienst te komen, eerst als Adviseur voor Hedendaagse Muziek en later als Huiscomponist. In 1988 volgde een aanstelling als "Creative Chair" bij het St-Paul Chamber Orchestra.

Zijn meest bekende werk is zonder twijfel *Nixon in China*, een opera die hij ook al schreef in samenwerking met Alice Goodman en Peter Sellars. Sinds zijn première in Houston in 1987 was *Nixon in China* o.a. te zien in New York, Washington, Amsterdam en Edinburgh.

Daarnaast heeft John Adams composities voor orkesterfanfares op zijn naam staan (*Short Ride in a Fast Machine* en *Tromba lontana*), voor kamermuziek (*Fearful Symmetries*), voor kamerorkest en bariton (*The Wound-Dresser*), voor kamerorkest en piano (*Eros piano*).

The Death of Klinghoffer is zijn tweede opera.

ALICE GOODMAN schreef het libretto van Adams opera *Nixon in China* en is met *The Death of Klinghoffer* aan haar tweede operalibretto toe.

Regisseur **PETER SELLARS** was in de Munt reeds in 1987 te gast met zijn theaterproductie *Ajax* naar Sophocles en met Handels *Giulio Cesare* in 1988. Deze laatste productie werd in 1989 hernomen in het Parijse Théâtre des Amandiers. Hij regisseerde de eerste John Adams/Alice Goodman opera *Nixon in China*. Hij is voor het ogenblik directeur van het Los Angeles Festival. Hij regisseerde onlangs zijn eerste speelfilm, *The Cabinet of Dr. Ramirez*, een stomme film met muziek door John Adams. Hij werkt voor het ogenblik aan een verzameling essays.

KENT NAGANO werd geboren in Californië. Hij studeerde aan de Universiteit van Californië. In 1977 begon hij aan de opera van Boston te werken. Hij werd daar adjunct-artistiek directeur. Nadat Olivier Messiaen hem aan het werk had gezien werd hij uitgenodigd om de Amerikaanse première van *La Transfiguration* te dirigeren. Daarna dirigeerde hij hetzelfde werk in het Holland Festival en het Festival van Vlaanderen. In de Parijse opera dirigeerde hij, in afwisseling met Seiji Ozawa, de wereldpremière van Messiaens *Saint François d'Assise*. In december 1984 dirigeerde Kent Nagano, ter vervanging van Seiji Ozawa het Boston Symphony Orchestra met Mahlers IX-de Symfonie. Door Pierre Boulez werd Kent Nagano eerste gastdirigent van het Ensemble InterContemporain benoemd. In april 1985 dirigeerde hij *Wozzeck*, in 1986 *Salome* en in 1987 *Elektra* in de Parijse opera. Dit laatste werk dirigeerde hij eveneens aan de Scala. Kent Nagano stond aan het hoofd van de belangrijkste Europese en Amerikaanse orkesten, b.v. het Radio Philharmonic Orchestra, de London Symphony, de New York Philharmonic, de Houston Symphony het Residentie-Orkest en het Orchestre de Paris. Van 1989 af is hij chef dirigent en muziekdirecteur bij de opera van Lyon. In januari 1989 dirigeerde hij daar de zeer succesvolle productie van Prokofieffs *Liefde van de Drie Sinaasappelen*, die ook op plaat en CD werd vastgelegd. Ook in de opera van Los Angeles leidt Kent Nagano regelmatig producties.

Hij is eerste gastdirigent van de London Symphony.

MARK MORRIS werd geboren en groeide op in Seattle, Washington, U.S.A., waar hij studeerde met Verla Flowers en Perry Brunson. Hij heeft gedaan met talrijke gezelschappen waaronder de Lar Lubovitch Dance Company, Hannah Kahn Dance Company, Laura Dean Dancers and Musicians, Eliot Feld Ballet, en de Koleda Balkan Dance Ensemble. Hij maakte reeds meer dan vijftig choreografieën voor zijn eigen dansgroep, die werd opgericht in 1980. Daarnaast choreografeerde hij ook nog voor het Boston Ballet, het Joffrey Ballet, het American Ballet Theatre, e.a. In juni 1990 creëerde hij een nieuw werk voor het Ballet de l'Opéra de Paris.

Mark Morris verzorgde ook reeds verschillende operaregieën en in 1987 maakte hij de choreografie voor John Adam's *Nixon in China*. In 1988 werd hij benoemd tot Dansdirecteur in de Munt.

LA MONNAIE DE MUNT

Directeur Gerard Mortier

THE DEATH OF KLINGHOFFER

Synopsis

Prologue

Chorus of exiled Palestinians

An American family relaxes in its living room and talks about travel.

Chorus of exiled Jews

Act I, scene 1

The cruise liner *Achille Lauro* has been hijacked just a few hours out of the port of Alexandria, where a large group of passengers disembarked for a tour of the Pyramids. Those remaining on the ship are the old, the very young, those desiring a rest amid the comforts of a floating hotel, the crew and service staff. The hijackers are an unknown number of young Palestinian men. Not until much later is it discovered that there are only four of them. Their purpose is not clear. Their actions, however, are definite. A waiter has been shot in the leg. The ship's engines have been shut down. The first officer has a gun against his head. Passengers, who had gathered in the dining room for lunch, are transferred to the Tapestry Room, which is more easily guarded. Americans, Britons, and Jews are identified. The Captain urges calm.

Ocean Chorus

Act I, scene 2

The Captain is on the bridge, guarded by the teenager Mamoud. Mamoud tunes in to various local radio stations. He sings of the night, of his love for this music, and of his memories. The Captain confides his thoughts on the nature of travel. (One passenger, an Austrian woman, has locked herself into her state-room, where she will remain for the next two days.) Just before dawn a bird lands on the ship's railing, almost at the Captain's elbow. He starts. Mamoud rebukes him.

Night Chorus

Act II, scene 1

Chorus of Hagar and the Angel

It is 11:30 a.m. The *Achille Lauro* awaits permission to enter the Syrian port of Tartus. The air corridor is deserted, as is the sea-road. Americans, Britons, and Jews have been moved on deck to the Winter Garden, which is the only place a helicopter might hope to land. Leon Klinghoffer's wheelchair cannot be lifted onto the platform, so he sits a little below the others. There is no shade. Differences between the Palestinians are becoming clearer, as is their isolation from their commanders. Molqi, the leader on board the ship, has not revealed his orders. Everyone is on edge. One Palestinian torments some of the passengers. Another, Omar, invokes the holy death he longs for. Mamoud believes that their radio contacts have betrayed them. Omar and Molqi fight. Klinghoffer is wheeled away.

Desert Chorus

Act II, scene 2

Klinghoffer is shot. Mrs. Klinghoffer, sitting on deck in wretched discomfort, has no idea her husband is dead. The Palestinians announce the murder to the Captain. He must inform the authorities on shore and let them know that other hostages will die. He considers it his duty as Captain to sacrifice his life for the others. Molqi decides that no further killing is necessary. During the ensuing radio negotiations the Captain assures Abu Abbas, among others, that no one has died. It is thus agreed that the ship will proceed to Alexandria where the Palestinians will be allowed to disembark. As the ship begins to move, Klinghoffer's body is thrown over the side. It will drift ashore in Syria.

Day Chorus

Act II, scene 3

The *Achille Lauro* has docked in Alexandria and the Palestinians have disembarked. The Captain calls Mrs. Klinghoffer to his cabin and breaks the news of her husband's death. She will not be consoled.

Epilogue

Spoken by the singers.

Alice Goodman 1991

DE MUNT

LA MONNAIE

Directeur Gerard Mortier

DER TOD DES KLINGHOFFER

Inhaltsangabe

Prolog

Chor der exilierten Palästinenser

Eine amerikanische Familie entspannt sich in ihrem Wohnzimmer und spricht über Reisen.

Chor der exilierten Juden

I. Akt, 1. Szene

Terroristen haben sich des Linienkreuzers Achille Lauro bemächtigt, der sich einige Stunden vom Hafen von Alexandria entfernt auf See befindet. In Alexandria war eine große Gruppe Passagiere an Land gegangen, um die Pyramiden zu besichtigen. Diejenigen, die auf dem Schiff geblieben sind, sind ältere oder sehr junge Leute oder solche, die den Komfort eines schwimmenden Hotels zu genießen und sich auszuruhen wünschen, sowie die Mannschaft und das Dienstpersonal. Bei den Piraten handelt es sich um eine unbekannte Anzahl junger Palästinenser. Nicht viel später wird entdeckt, daß es nur vier sind. Ihre Absicht ist nicht klar. Ihre Handlungen jedoch sind deutlich. Ein Kellner wurde ins Bein geschossen, die Schiffsmaschinen still gelegt. Dem ersten Offizier wird ein Gewehr an die Schläfe gesetzt. Die Passagiere, die sich für das Mittagessen im Speisesaal versammelt haben, werden in den "Tapisseriesaal", der leichter überwachbar ist, gebracht. Amerikaner, Briten und Juden werden identifiziert. Der Kapitän dringt auf Ruhe.

Ozeanchor

I. Akt, 2. Szene

Der Kapitän befindet sich auf der Brücke, er wird vom jugendlichen Mamoud bewacht. Mamoud schaltet verschiedene Radiostationen ein. Er singt über die Nacht, über seine Liebe zur Musik und seine Erinnerungen. Der Kapitän vertraut ihm seine Gedanken über die Natur des Reisens an. (Ein Passagier, eine australische Frau, hat sich selbst in ihrer Luxuskabine eingeschlossen, wo sie für die nächsten zwei Tage bleiben wird.) Kurz vor Tagesanbruch landet ein Vogel auf der Reling des Schiffes, fast auf dem Ellenbogen des Kapitäns. Dieser schrickt zusammen. Mamoud weist ihn zurecht.

Nachtchor

II. Akt, 1. Szene

Chor Hagars und des Engels

Es ist 11 Uhr 30 am Vormittag. Die Achille Lauro wartet auf die Erlaubnis, in den syrischen Hafen Tartus einlaufen zu dürfen. Der Luftkorridor ist ebenso leer wie die Wasserstraße. Amerikaner, Briten und Juden wurden auf das Deck in den Wintergarten gebracht, der der einzige Ort ist, an dem ein Hubschrauber eventuell landen könnte. Leon Klinghoffers Rollstuhl kann nicht auf die Plattform gehoben werden, so sitzt er etwas unter den anderen. Es gibt keinen Schatten. Zwischen den Palästinensern werden Uneinigkeiten immer deutlicher, sowie daß sie von ihren Befehlshabern isoliert sind. Molqi, der Anführer an Bord, hat seine Befehle nicht bekanntgegeben. Alle sind nervös. Ein Palästinenser terrorisiert einige Passagiere. Ein anderer, Omar, erfleht den von ihm ersehnten heiligen Tod. Mamoud glaubt, daß ihre Funkkontakte sie verraten haben. Omar und Molqi kämpfen. Klinghoffer wird fortgerollt.

Wüstenchor

II. Akt, 2. Szene

Klinghoffer wird erschossen. Frau Klinghoffer, die mit größtem Unbehagen auf dem Deck sitzt, hat keine Ahnung davon, daß ihr Gatte tot ist. Die Palästinenser setzen den Kapitän von dem Mord in Kenntnis. Er muß die Behörden an der Küste verständigen und Ihnen mitteilen, daß andere Geiseln sterben werden. Er hält es für seine Pflicht als Kapitän, sein Leben für die anderen zu opfern. Molqi beschließt, daß kein weiterer Mord notwendig sei. Während der darauffolgenden Funkverhandlungen versichert der Kapitän Abu Abbas unter anderen, daß niemand ums Leben gekommen sei. Man kommt so überein, daß das Schiff nach Alexandria fahren solle, wo es den Palästinensern erlaubt sein werde, an Land zu gehen. Als das Schiff seine Fahrt wieder aufnimmt, wird Klinghoffers Leichnam über Bord geworfen. Er wird an die syrische Küste getrieben.

Tageschor

II. Akt, Szene 3

Die *Achille Lauro* hat in Alexandria eingedockt und die Palästinenser sind an Land gegangen. Der Kapitän ruft Frau Klinghoffer in seine Kabine und teilt ihr mit, daß ihr Mann getötet wurde. Sie wird sich nicht trösten lassen.

Epilog

Von den Sängern gesprochen.

Alice Goodman 1991
Übersetzung: Silvia Ronelt

concerts, parmi lesquels l'intégrale des *Cantates* de Bach. Il se produisit déjà à Bruxelles dans l'*Allegro, il Penseroso ed il Moderato* de Haendel, le *Gloria* de Vivaldi et *Dido and Aeneas* de Purcell. Avec la production de *Giulio Cesare*, qui fut l'occasion de ses débuts à la Monnaie en 1988, il effectua également une tournée à Paris. James Maddalena chanta Papageno dans la *Zauberflöte* mise en scène par Peter Sellars au Festival de Glyndebourne en 1990.

La mezzo-soprano **JANICE FELTY** (grand-mère suisse/pasagère autrichienne/danseuse britannique) a chanté Dorabella dans le *Così fan Tutte* mis en scène par Peter Sellars au Summerfare Festival de Pepsico et à l'occasion de la reprise de cette production à Stuttgart. Sur la scène lyrique, elle incarna e.a. Dorabella à Santa Fe s.l.d. de John Mauceri, Susuki dans *Madama Butterfly* et Clotilde *Norma* à San Francisco, le rôle-titre dans Agrippina au Lyric Opera de Boston et Mercedes *Carmen* à l'Opéra de Washington. En qualité de concertiste, elle a interprété e.a. *Athalie* s.l.d. de Christopher Hogwood, Laura dans *Yolande* de Tchaïkovski et la fée dans *A Midsummernight's Dream* avec le National Symphony Orchestra s.l.d. de Mstislav Rostropovitch.

Madame Felty chante en outre de nombreuses pages de musique contemporaine, et elle a créé divers ouvrages. Elle a notamment enregistré *Passages* de Zwilich et *The Natural World* d'Harbison.

Le baryton basse **THOMAS HAMMONS** (le commandant en second/"Rambo") chante principalement des rôles du genre bouffe tels que Bartolo, Don Magnifico, Leporello et Don Pasquale auprès de différentes compagnies des Etats-Unis. Il chante également de nombreuses oeuvres du répertoire contemporain. Ainsi notamment *Moses and Aaron* de Schoenberg à Cincinnati, *Regina* de Blitzstein à Atlanta, *Tartuffe* de Mechem et *Good Soldier Schweik* de Kurka à San Francisco. A l'occasion de la première de *Nixon in China* de John Adams à Houston (1987) et des reprises de cet opéra à Edimbourg et Amsterdam, il interpréta le rôle de Kissinger.

Dans le courant de cette saison il chante e.a. dans *Martha* pour le New York City Opera, *Don Giovanni* à Austin; il fait ses débuts à Miami dans *Manon Lescaut* et à Atlanta dans *Elisir d'Amore* Dulcamara.

Thomas Hammons fait ses débuts à la Monnaie.

Le baryton **EUGENE PERRY** (Mamoud) acquit une notoriété internationale par son interprétation de *Don Giovanni* dans la mise en scène de Peter Sellars pour le Pepsico/Summerfare. A l'opéra de Saint-Louis, il créa le rôle de Hadj dans *Under The Double Moon* d'Anthony Davis.

Au Lyric Opera de Dallas, il a chanté Sharpless *Madama Butterfly* et la création de *The Bitterly Beautiful Land*. Dans plusieurs théâtres lyriques américains, Eugene Perry a chanté des rôles tels qu'Enrico *Lucia di Lammermoor*, Figaro *Barbiere di Siviglia*, Escamillo *Carmen*, Guglielmo *Così fan Tutte*, Almaviva *Traviata*, Papageno *Die Zauberflöte* et Sid Albert Herring. En Europe, Eugene Perry s'est produit à l'Opera North dans le rôle de Malatesta *Don Pasquale*. Parmi ses engagements futurs: Chichkov dans *De la maison des morts* et Sharpless dans *Madame Butterfly* au New York City Opera.

SHEILA NADLER (Mme Klinghoffer) a interprété différents rôles à l'Opéra de San Francisco, e.a. La Cieca *La Gioconda*. Au Metropolitan Opera, elle a chanté pendant trois années de suite la sorcière dans *Hänsel und Gretel*. Elle a aussi chanté régulièrement en Europe; à Bruxelles elle fut notamment la Waltraute du *Götterdämmerung* de 1980. A Lyon, elle a chanté une intégrale de la tétralogie du *Ring*. Elle fit ses débuts à la Scala en 1982 dans le rôle d'Anna *Les Troyens*. Elle a chanté avec la Handel Society of Washington dans *Orlando et Rodelinda*. A Seattle, elle a chanté *Roussalka* de Dvorak et *Guerre et paix* de Prokofiev. Dans cette même ville, elle chante cet été Fricka et Waltraute dans le *Ring*. Enfin aux opéras de Santiago de Chili elle a chanté Clytemnestre dans *Elektra*. Sheila Nadler fut déjà l'hôte de la Monnaie en 1988 sous les traits de Cornelia *Giulio Cesare* (mise en scène Peter Sellars).

taten. In Brussel was hij reeds te gast voor Handels *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato*, voor Vivaldi's *Gloria* en Purcells *Dido and Aeneas*. Met de produktie van *Giulio Cesare*, waarmee hij in 1988 in de Munt debuteerde, gasteerde hij eveneens in Parijs. James Maddalena zong Papageno in Sellars' inscenering van *Die Zauberflöte* in het Glyndebourne Festival in 1990.

De mezzo **JANICE FELTY** (Swiss Grandmother/Austrian Woman/British Dancing Girl) zong Dorabella in de Peters Sellars produktie van *Così fan Tutte* in het Pepsico Summerfare Festival en bij de herneming van deze produktie in Stuttgart. Andere opera-engagementen waren o.a. Dorabella in Santa Fe o.l.v. John Mauceri, Suzuki *Madama Butterfly* en Clotilde *Norma* in San Francisco, de titelrol in Agrippina in de Boston Lyric Opera en Mercedes *Carmen* in de Opera van Washington. Als concertzangeres heeft ze o.a. *Athalie* o.l.v. Christopher Hogwood, Laura in Tchaikovsky's *Iolanthe* en Fee in *Midsummernight's Dream* met de National Symphony Orchestra o.l.v. Mstislav Rostropovitch.

Mevrouw Felty zingt daarnaast veel hedendaagse muziek en zij creëerde verschillende werken. Van Zwilichs *Passages* en Harbisons *The Natural World* b.v. bestaan opnames.

De basbariton **THOMAS HAMMONS** (The first officer/"Rambo") zingt vooral bufferollen als Bartolo, Don Magnifico, Leporello en Don Pasquale bij diverse gezelschappen doorheen de Verenigde Staten. Hij zingt daarnaast eveneens hedendaags repertoire. Zo b.v. Schoenbergs *Moses und Aaron* in Cincinnati, Blitzsteins *Regina* in Atlanta, Mechems *Tartuffe* en Kurkas *Good Soldier Schweik* in San Francisco. Bij de première van John Adams *Nixon in China* in Houston (1987) en de hernemingen van de opera in Edinburgh en Amsterdam zong hij de rol van Kissinger.

In de loop van dit seizoen zingt hij o.a. in *Martha* voor de New York City Opera, *Don Giovanni* in Austin en debuteerde hij in Miami in Manon Lescaut en in Atlanta in Elisir d'Amore Dulcamara. Thomas Hammons maakt zijn debuut in de Munt.

De bariton **EUGENE PERRY** (Mamoud) verkreeg internationale bekendheid met zijn vertolking van *Don Giovanni* in de regie van Peter Sellars voor de Pepsico/Summerfare. In de opera van Saint-Louis creëerde hij de rol van Hadj in *Under The Double Moon* van Anthony Davis.

In de Dallas Lyric Opera zong hij Sharpless *Madama Butterfly* en de creatie van David Ashley Whites *The Bitterly Beautiful Land*. Aan diverse Amerikaanse operahuizen zong Eugene Perry rollen als Enrico *Lucia di Lammermoor*, Figaro *Barbiere di Siviglia*, Escamillo *Carmen*, Guglielmo *Così fan Tutte*, Almaviva *Le Nozze di Figaro*, Belcore *L'Elisir d'Amore*, Germont *La Traviata*, Papageno *Die Zauberflöte* en Sid Albert Herring. In Europa was Eugene Perry bij Opera North te horen als Malatesta *Don Pasquale*. Tot zijn plannen voor de toekomst behoren engagementen als Shishkov *Uit een Dodenhuis* en Sharpless *Madama Butterfly* in de New York City Opera.

SHEILA NADLER (Mrs. Klinghoffer) zong diverse rollen voor de San Francisco Opera, w.o. La Cieca *La Gioconda*. Aan de Metropolitan Opera zong zij drie jaar na elkaar de Heks in *Hänsel und Gretel*. Ook in Europa zong zij regelmatig, in Brussel in 1980 b.v. Waltraute in *Götterdämmerung*. In Lyon zong zij een integrale *Ring*-cyclus. Aan de Scala maakte zij in 1982 haar debuut als Anna *Les Troyens*. Zij werkte met de Handel Society of Washington mee aan Handels *Orlando* en *Rodelinda*. In Seattle zong zij Dvoraks *Rusalka* en Prokofievs *Oorlog en Vrede*. In dezelfde stad zingt zij deze zomer Fricka en Waltraute in de *Ring*. Aan de opera van Santiago de Chile tenslotte zong zij Klytaemnestra in *Elektra*. In de Munt was Sheila Nadler in 1988 reeds te gast als Cornelia *Giulio Cesare* (regie Peter Sellars).

Le décorateur **GEORGE TSYPIN** créa, en 1987 à la Monnaie, les décors d'*Ajax* (mis en scène par Peter Sellars). Parmi ses réalisations les plus récentes, citons le film *Cabinet of Dr. Ramirez*, également dans une mise en scène de Peter Sellars, le musical *Jelly's Last Jam* au Mark Taper Forum de Los Angeles, *Henry IV* au Public Theatre de New York. Plusieurs prix ont été décernés à George Tsy-pin pour ses décors. En avril 1991, ses oeuvres seront exposées à la Twining Galerie de New York.

La dessinatrice de costumes **DUNYA RAMICOVA** travaille pour le Yale Repertory Theatre, où elle a également fait ses études. Par ailleurs, elle a dessiné des costumes pour l'American Ballet Theatre, l'American National Theatre (*Ajax*), le Chicago Lyric Opera (*The Mikado*), le Guthrie Theatre (*Hang on Me*), le Seattle Opera,... principalement en collaboration avec Peter Sellars. A la Monnaie, les costumes de Dunya Ramicova ont déjà pu être vus dans *Ajax* et *Giulio Cesare*.

JOHN BOESCHE, projection designer, fit ses études au School of Arts Institute de Chicago. Puis, dans cet institut, il enseigna lui-même l'olographie, la sculpture laser et la perception visuelle. Dans le domaine théâtral, il prêta son concours à diverses productions dans les plus grands théâtres américains, notamment à la production du *Tannhäuser* mis en scène par Peter Sellars au Lyric Opera de Chicago. John Boesche remporta divers prix pour ses créations.

JONATHAN DEANS, sound designer, commença sa carrière au West-End theater de Londres. Il collabora e.a. à des productions telles que *Time*, *Mutiny*, *Camelot*, *Kiss me Kate*, *Why me*, *Jumpers* et *Les Misérables*. Parallèlement à cela, il a été lié au Royal Opera Covent Garden. En 1989, il s'installe à Los Angeles où il prête son concours à la production de divers opéras, parmi lesquels *Nixon in China*, et de plusieurs musicaux. Jonathan Deans est ingénieur du son à l'Opéra de Los Angeles et il enseigne cette discipline à l'Université de Californie de Los Angeles.

L'éclairagiste américain **JAMES F. INGALLS** est à nouveau l'hôte de la Monnaie où il a déjà créé les éclairages de *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato*, *Wonderland*, *Dido and Aeneas*, *Love Song Waltzes and other works* et *The Hard Nut* pour le Monnaie Dance Group, ainsi que ceux d'*Ajax* et de *Giulio Cesare* pour Peter Sellars. A Paris, il travailla avec Mark Morris à la production d'*Ein Herz* pour le Ballet de l'Opéra de Paris ainsi qu'avec Peter Sellars pour *Le Nozze di Figaro* et *Don Giovanni* à Bobigny. En Europe, il a aussi collaboré à la création de *Nixon in China* à Amsterdam et à Edimbourg, à la réalisation cinématographique de la trilogie Mozart/Da Ponte pour la télévision autrichienne, à l'*Electrification of the Soviet Union* et à la *Zauberflöte* à Glyndebourne. Toutes ces productions ont été mises en scène par Peter Sellars. Aux Etats-Unis, il prêta récemment son concours à la production de *The Iceman Cometh* à Chicago et au White Oak Project avec Mikhail Baryshnikov.

Le chef des chœurs **JOHANNES MIKKELSEN** est né à Silkeborg, dans le Jutland. Il commença par étudier la médecine mais, très vite, sa passion pour la musique prit le dessus: déjà au Conservatoire il fut attiré par l'opéra et le répertoire choral mais il se consacra principalement à l'étude du piano. Il se tailla une solide réputation en tant que pianiste de concert et se accompagna d'interprètes de Lieder (il enregistra notamment sur disque les mélodies de son compatriote Carl Nielsen avec la basse Ulrich Col). Il est également très estimé en tant que professeur de chant et directeur d'études. A l'Opéra Royal de Copenhague il alla jusqu'à cumuler les fonctions de directeur artistique, de répétiteur et de chef des chœurs (1972-1978). Il travailla en tant que chef d'orchestre au Den Jydske Opera à Aarhus où il dirigea des productions telles que *Jenufa*, *Otello* et *Boris Godounov*. Depuis son engagement au Niedersächsisches Staatsoper de Ha-

Decorontwerper **GEORGE TSYPIN** maakte in de Munt in 1987 de decors voor *Ajax* (regie Peter Sellars). Tot zijn meer recente projecten behoren de film *Cabinet of Dr. Ramirez*, eveneens in een regie van Sellars, de musical *Jelly's Last Jam* in de Mark Taper Forum in Los Angeles, *Henry IV* in de Public Theatre in New York. George Tsy-pin won verschillende prijzen voor zijn ontwerpen. In april 1991 opent een tentoonstelling met zijn werk in de Twining Gallery in New York.

Kostuumontwerpster **DUNYA RAMICOVA** is vast verbonden aan het Yale Theatre waar ze ook studeerde. Daarnaast ontwerpt ze kostuums voor het American Ballet Theatre, het American National Theatre (*Ajax*), Chicago Lyric Opera (*The Mikado*), het Guthrie Theatre (*Hang on me*), de Seattle Opera... vooral in samenwerking met Peter Sellars. In de Munt waren de kostuums van Dunya Ramicova te zien in *Ajax* en *Giulio Cesare*.

Projection designer **JOHN BOESCHE** studeerde aan de School of the Arts Institute in Chicago. Aan dezelfde school gaf hij les in holografie, lasersculptuur en visuele perceptie. In het theater verleende hij zijn medewerking aan diverse producties in de meest vooraanstaande Amerikaanse schouwburgen zoals Peters Sellars productie van *Tannhäuser* aan de Lyric Opera in Chicago. John Boesche won diverse prijzen voor zijn creaties.

Sound-designer **JONATHAN DEANS** begon zijn carrière in het Londense West-End theater. Hij werkte o.a. mee aan producties als *Time*, *Mutiny*, *Camelot*, *Kiss me Kate*, *Why me*, *Jumpers* en *Les Misérables*. Daarnaast was hij verbonden aan de Royal Opera Covent Garden. Hij verhuisde in 1989 naar Los Angeles waar hij aan diverse opera's, waaronder *Nixon in China* en diverse musicals zijn medewerking verleende. Jonathan Deans is geluidstechnicus bij de Los Angeles Opera en hij doceert deze discipline aan de University of California, Los Angeles.

De Amerikaanse belichter, **JAMES F. INGALLS** is opnieuw te gast in de Munt waar hij reeds instond voor de belichting van *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato*, *Wonderland*, *Dido and Aeneas*, *Love Song Waltzes and other works* en *The Hard Nut* voor Mark Morris en *Ajax* en *Giulio Cesare* voor Peter Sellars. In Parijs werkte hij met Mark Morris voor *Ein Herz* bij het Ballet de l'Opéra de Paris en met Peter Sellars voor *Le Nozze di Figaro* en *Don Giovanni* in Bobigny. In Europa deed hij verder *Nixon in China* in Amsterdam en in Edinburgh, de verfilming van de Mozart-Da Ponte trilogie voor de Oostenrijkse televisie en *The Electrification of the Soviet Union* en *Die Zauberflöte* in Glyndebourne. Deze producties werden alle geregisseerd door Peter Sellars. In de Verenigde Staten stond hij o.a. recent in voor *The Iceman Cometh* in Chicago en *The White Oak Project* met Mikhail Baryshnikov.

Koorleider **JOHANNES MIKKELSEN** werd geboren in Silkeborg, Jutland. Aanvankelijk was hij student geneeskunde, maar al gauw bleek zijn passie voor de muziek: aan het Conservatorium was hij reeds nauw betrokken bij opera en koorwerk, maar hij bekwaamde zich vooral in het pianospel. Hierin bouwde hij zich een stevige reputatie op als concertpianist en Liedbegeleider (hij zette o.m. de liederen van zijn landgenoot Carl Nielsen op plaat met de bas Ulrich Cold). Ook als zangpedagoog en Studienleiter wordt hij gewaardeerd: aan de Koninklijke Opera van Kopenhagen combineerde hij zelfs de functies van Betriebsdirektor, repetitor en koordirigent (1972-78). Als dirigent werkte hij met Den Jydske Oper in Aarhus, waar hij producties leidde als *Jenufa*, *Otello* en *Boris Godoenov*. Sedert zijn engagement aan de Niedersächsischen Staatsoper Hannover in 1978 gaat hij zich vooral op werken met koor

novre en 1978, il se consacre principalement au répertoire choral: de 1978 à 1982, il y fut aussi assistant du directeur musical. En 1982, il s'installa à Amsterdam pour y prendre la direction du Nederlands Operakoor et du Radio-Omroepkoor Hilversum. Depuis 1988, Johannes Mikkelsen est chef des chœurs à la Monnaie, à Bruxelles. Par ailleurs, depuis 1978, Johannes Mikkelsen est chaque année assistant musical au festival de Bayreuth. Il assume également les fonctions de directeur d'études et d'enseignant.

STEPHANIE FRIEDMAN (Alma Rumor/Omar) fit ses débuts en Amour dans l'*Incoronazione di Poppea*. Elle a chanté principalement dans des opéras de Gluck, Cesti et Haendel dans divers théâtres lyriques tels que le Houston Grand Opera, la Opera Company of Philadelphie et le Nederlandse Opera. A l'Opera Pocket de San Francisco, elle a chanté plus de douze rôles de premier plan dans des opéras tels que *Xerxes*, *Ariodante*, *Julius Cesare*, *Dido and Aeneas* et *La Cenerentola*. En plus du répertoire baroque, madame Friedman manifeste une prédilection pour la musique contemporaine. Ainsi créa-t-elle le rôle de la 2e secrétaire dans *Nixon in China* de John Adams à Houston en 1987. Stephanie Friedman fait ses débuts à la Monnaie.

Le ténor **THOMAS YOUNG** (Jonathan Rumor/Molqi) fit ses débuts au New York City Opera dans le double rôle de Street/Elijah dans *X, The Life and Times of Malcolm X* en 1986, et il chanta Sporting Life dans *Porgy and Bess* à la Radio City Music Hall et au Grand Opera de Houston. A l'opéra de Saint-Louis, Thomas Young a créé un rôle spécialement écrit pour lui dans l'opéra *Under the double moon* d'Anthony Davis. Au Theatre Apollo, il a créé également un rôle spécialement écrit à son intention par Julius Hemphill dans *Long Tongues: A saxophone opera*.

A l'automne de 1990, Thomas Young revient au New York City Opera sous les traits d'Aaron dans *Moses und Aaron* de Schoenberg. Dans le courant de cette saison, il chante par ailleurs dans *Die Soldaten* de Bernd Alois Zimmermann. En concert, il interprète aussi bien des pages de musique baroque que du répertoire standart. Thomas Young fait ses débuts à la Monnaie.

Le baryton **SANFORD SYLVAN** (Harry Rumor/Leon Klinghoffer) a fait ses études à la Manhattan School of Music. Il est principalement connu pour sa collaboration aux productions de Peter Sellars/Craig Smith au Sommerfare Festival de Pepsico entre 1985 et 1989. Il y a chanté Figaro dans les *Nozze di Figaro*, Alfonso dans *Così fan Tutte*, Jimmy dans *Little Mahagonny* de Weill. Il a par ailleurs prêté son concours à d'importantes créations, le *Jupiter Tree* de Philip Glass, *The Lighthouse*, de Peter Maxwell Davies, *Nixon in China* d'Adams (Tchou-en-Lai). John Adams écrivit pour lui *The Wound Dresser*. (pour lequel il obtint le prix Grammy). Dans le cours de l'année 1990, Sanford Sylvan a chanté Yuri dans *The Ice Break* avec le London Sinfonietta. En octobre, il a effectué une tournée avec *The Wound Dresser* d'Adams et le Cleveland Orchestra s.l.d. de Christoph von Dohnanyi. Sanford Sylvan a signé divers enregistrements discographiques. Dans le cours de l'année 1991 il enregistre *Die Schöne Müllerin* de Schubert avec le concours de David Breitman.

Le baryton américain **JAMES MADDALENA** (le Capitaine) est une figure de notoriété aux Etats-Unis où, à la suite de ses prestations à Boston, Houston et bij het Pepsico Summerfare Festival, son nom est principalement associé à celui de Peter Sellars. Il collabora avec lui à l'exécution d'*Orlando* et de *Giulio Cesare* de Haendel, ainsi qu'à la trilogie Mozart/ Da Ponte, dans laquelle il interpréta les rôles de Guglielmo *Così* et du comte *Nozze*. A l'occasion de la création mondiale de *Nixon in China* de John Adams, il interpréta le rôle-titre. Cette production vit les feux de la rampe au Grand Opera de Houston, puis gagna Amsterdam pour sa première européenne au Muziektheater dans le cadre du Holland Festival. James Maddalena cultive également le chant baroque. En collaboration avec Craig Smith et l'ensemble Emmanuel Music, il a présenté de nombreux

toelegg: van 1978 tot '82 is hij tevens assistent van de muziekdirecteur aldaar. In 1982 gaat hij naar Nederland, waar hij de leiding neemt over het Nederlands Operakoor in Amsterdam en het Radio-Omroepkoor Hilversum. Sinds 1988 is hij koorleider bij de Munt in Brussel.

Johannes Mikkelsen is bovendien ook sedert 1978 ieder jaar muzikaal assistent bij de Bayreuther Festspiele. Daarnaast blijft hij actief als Studienleiter en docent.

STEPHANIE FRIEDMAN (Alma Rumor/Omar) maakte haar debuut als Amore in Monteverdi's *Incoronazione di Poppea*. Zij heeft vooral gezongen in operas van Gluck, Cesti en Händel in diverse operahuizen zoals de Houston Grand Opera, de Opera Company of Philadelphia en de Nederlandse Opera. Bij de San Francisco Pocket Opera zong zij meer dan twaalf hoofdrollen in opera's als *Xerxes*, *Ariodante*, *Julius Caesar*, *Dido and Aeneas* en *La Cenerentola*. Naast het barokrepertoire heeft mevrouw Friedman een bijzondere affiniteit met hedendaagse muziek. Zo creëerde zij de rol van 2nd Secretary in John Adams *Nixon in China* in Houston in 1987. Stephanie Friedman debuteert in de Munt.

De tenor **THOMAS YOUNG** (Jonathan Rumor/Molqi) maakte zijn debuut aan de New York City Opera in de dubbelrol van Street/Elijah in *X, The Life and Times of Malcolm X* in 1986 en zong Sporting Life in *Porgy and Bess* in de Radio City Music Hall en de Houston Grand Opera. In de opera van Saint-Louis creëerde Thomas Young een speciaal voor hem geschreven rol in de opera *Under the double moon* van Anthony Davis. In de Apollo Theatre creëerde hij de eveneens voor hem geschreven partij in Julius Hemphills *Long Tongues: A saxophone opera*.

In de herfst van 1990 keerde Thomas Young terug naar de New York City Opera als Aaron in Schoenbergs *Moses und Aaron*. In de loop van dit seizoen zingt hij eveneens in Bernd Alois Zimmermanns *Die Soldaten*. In concert zingt hij zowel het barok- als het standaardrepertoire. Thomas Young debuteert in de Munt.

De bariton **SANFORD SYLVAN** (Harry Rumor/Leon Klinghoffer) studeerde aan de Manhattan School of Music. Hij werd vooral bekend voor zijn medewerking aan de Peter Sellars/Craig Smith producties in het Pepsico Summerfare Festival tussen 1985 en 1989. Hij zong er Figaro *Le Nozze di Figaro*, Alfonso *Così fan Tutte*, Jimmy in Weills *Little Mahagonny*. Hij verleende daarnaast zijn medewerking aan belangrijke creaties als Philip Glass' *The Juniper Tree*, Peter Maxwell Davies' *The Lighthouse*, Adams' *Nixon in China* (Tchou-en-Lai). John Adams schreef voor hem *The Wound Dresser* (voor welke hij een Grammy-nominatie kreeg).

In de loop van 1990 zong Sanford Sylvan Yuri in Michael Tippets *The Ice Break* met de London Sinfonietta. In oktober maakte hij samen met de Cleveland Orchestra onder leiding van Christoph von Dohnanyi een tournee met Adams' *The Wound Dresser*. Sanford Sylvan heeft diverse plaatopnames op zijn naam staan. In de loop van 1991 neemt hij samen met David Breitman Schuberts *Die Schöne Müllerin* op.

De Amerikaanse bariton **JAMES MADDALENA** (The Captain) is een welbekend gezicht in de VS, waar door zijn activiteiten in Boston, Houston en bij het Pepsico Summerfare Festival, zijn naam vooral geassocieerd wordt met Peter Sellars. Hij werkte met hem samen voor Handels *Orlando* en *Giulio Cesare* en voor Mozarts Da Ponte-trilogie, waarin hij de rollen vertolkte van Guglielmo *Così* en de Graaf *Nozze*. In de wereldcreatie van John Adams' *Nixon in China* vertolkte hij de titelrol. Deze productie ging in première bij de Houston Grand Opera en kwam daarna voor zijn Europese première naar het Muziektheater te Amsterdam in het kader van het Holland Festival. James Maddalena is ook actief als barokzanger. Samen met Craig Smith en het ensemble Emmanuel Music verzorgde hij tal van concerten, waaronder de integrale cyclus Bach-Kan-